

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Usaldusühing Translator

registrikood: 10791965

tänavatalu nimi, Magasini 22-2
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10138

telefon: +372 6459155

e-posti aadress: sergei@kallistrans.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 7 Võlad tarnijatele	12
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 9 Muud võlad	12
Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad	13
Lisa 11 Müügitulu	13
Lisa 12 Muud äritulud	13
Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud	14
Lisa 15 Tööjõukulud	14
Lisa 16 Muud ärikulud	14
Lisa 17 Finantstulud ja -kulud	14
Lisa 18 Seotud osapooled	15

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Usaldusühing Translator asutati 2001.aasta septembril. Samal aastal alustati majandustegevust.

Firma eesmärk – teenuste osutamine Eesti turul.(EMTAK 74301).

1.jaanuaril 2011 ühines Eesti eurotsooniga ja Eesti kroon (EEK) asendus euroga (EUR). Sellest tulenevalt konverteeris ettevõtte sellest kuupäevast alates oma raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse Eesti kroonidest eurodesse. Konverteerimine toimus ametliku valuutakurssiga 15,6466 EEK/EUR.

Usaldusühingus Translator jätkus traditsioonilise äritegevuse mahtude stabiilne kasv ja eelmistel aastatel saavutatud turuosa kindlustamine. Möödunud aasta tõi usaldusühingule tervikuna stabiilse kasvu, osühing arenes edukalt konkurentsirikkas olukorras. Usaldusühinguhäid tulemusi soosisid eeskätt alljärgnevad tegurid:

1. jätkuv nõudlusBaltikumi regioonis;
2. partnerivaheliste suhete laiendamine.

Tulud, kulud ja kasum

2011.a. moodustas UÜ Translator müügitulu 22 048 eurot. Müügitulust moodustas 100% teenuste müük. Müügitulust moodustas 100% müük Eestis. Ettevõtte puhas kasumiks kujunes 3 522 eurot. Ettevõtte 2011.a. põhivarade kulum moodustas 672 eurot.

Peamised finantssuhtarvud

	2011	2010
Müügitulu (tuh euro)	22	26
Käibe kasv %	-12 %	13.6 %
Ärikasumimäär %	22.7 %	31 %
Puhaskasum (tuh euro)	4	8
Puhasrentaablus %	18.2 %	31 %
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	3.4	7.2
ROA %	23.5 %	57 %
ROE %	33.3 %	61.5 %

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

Käibe kasv(%) = (müügitulu 2011 – müügitulu 2010) / müügitulu 2010 * 100

2011.a.(22 - 25) : 25 * 100 = -12 %

2010.a.(25 - 22) : 22 * 100 = 13.6%

Ärikasumimäär(%) = ärikasum / müügitulu * 100

2011.a 5/ 22 * 100 = 22.7%

2010.a 8/ 26 * 100 = 31%

Puhasrentaablus(%) = puhaskasum / müügitulu * 100

2011.a 4/ 22 * 100 = 18.2 %

2010.a 8 / 26 * 100 = 31 %

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja(kordades) = käibevara / lühiajalised kohustused

$$2011.a. 17 : 5 = 3.4$$

$$2010.a. 13 : 2 = 7.2$$

$$ROA(\%) = \text{puhaskasum} / \text{varad kokku} * 100$$

$$2011.a. 4 : 17 * 100 = 23.5\%$$

$$2010.a. 8 : 14 * 100 = 57 \%$$

$$ROE(\%) = \text{puhaskasum} / \text{omakapital kokku} * 100$$

$$2011.a. 4 : 12 * 100 = 33.3\%$$

$$2010.a. 8 : 13 * 100 = 61.5\%$$

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

UÜ Translator'i põhieesmärgiks järgmisel majandusaastal on teenuste mahu suurendamine, firma turupositsiooni säilitamine ja kindlustamine. Võttes arvesse äri- ja finantskeskkonna prognoose järgnevas aastaks, on UÜ Translator'i põhieesmärkideks turuosa säilitamine Eestis.

Tallinas, 30 mai 2012.a.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	17 262	13 706	2
Nõuded ja ettemaksed	6	105	3
Kokku käibevara	17 268	13 811	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	284	956	5
Kokku põhivara	284	956	
Kokku varad	17 552	14 767	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	5 206	1 943	6,7,8,9
Kokku lühiajalised kohustused	5 206	1 943	
Kokku kohustused	5 206	1 943	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	32	32	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	8 792	4 818	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 522	7 974	
Kokku omakapital	12 346	12 824	
Kokku kohustused ja omakapital	17 552	14 767	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Müügitulu	22 048	25 751	11
Muud äritulud	200	4	12
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-6 118	-6 914	13
Mitmesugused tegevuskulud	-6 291	-5 726	14
Tööjõukulud	-4 593	-4 484	15
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-672	-647	5
Muud ärikulud	-1	-10	16
Ärikasum (kahjum)	4 573	7 974	
Finantstulud ja -kulud	12	-1	17
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	4 585	7 973	
Tulumaks	-1 063	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 522	7 973	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	4 573	7 974	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	672	647	5
Kokku korrigeerimised	672	647	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	0	24	
Varude muutus	-99	0	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	3 263	-2 337	
Makstud ettevõtte tulumaks	-1 063	0	
Kokku rahavood äritegevusest	7 346	6 308	
Rahavood investeerimistegevusest			
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	200	0	
Laekunud intressid	12	0	17
Laekunud dividendid	-4 000	0	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-3 788	0	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud intressid	-2	0	
Muud laekumised finantseerimistegevusest	0	3	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-2	3	
Kokku rahavood	3 556	6 311	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	13 706	7 399	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	3 556	6 311	
Valuutakursside muutuste mõju	0	-4	17
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	17 262	13 706	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	32	4 818	4 850
Aruandeaasta kasum (kahjum)		7 974	7 974
31.12.2010	32	12 792	12 824
Aruandeaasta kasum (kahjum)		3 522	3 522
Makstud dividendid		-4 000	-4 000
31.12.2011	32	12 314	12 346

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

UÜ Translator raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest, tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginevast heast raamatupidamistavast.

UÜ Translator kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Majandusaasta algas 01.jaanuar 2011 ja lõppes 31.detsember 2011.a.

Raamatupidamise aastaaruande arvnäitajad on esitatud eurodes.

Seoses euro kasutuselevõtuga alates 01.jaanuarist 2011 on kõigi raamatupidamiskontode algsaldod konverteeritud eurodesse, lähtudes Euroopa Liidu Nõukogu määrmuses kinnitatud valuutakursist 15.6466.

Saldode ümardamisel tekkinud vahed on kajastatud aruandeperioodi kasumi või kahjumina.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Seoses eurole üleminekuga on soovituslik esitada lisas informatsioon andmete konverteerimise kohta näiteks järgnevalt: 1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonidest eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurss on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurss, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil.

Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ja ettemaksud

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laenuliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allhindlused. Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 euro ja mille kasulik on üle ühe aasta.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid/kasulikud eluead:

Materiaalse põhivara grupp Amortisatsiooninorm Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed, muud inventar 20-25% 4-5 aastat

Põhivara müügist saadud tulu ja kulu kajastatakse kasumiaruandes vastavalt muudes ärituludes või ärikuludes.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 21/79 netodividendina väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Tulud

Tulud ja kulud on kirjeldatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Tulud kirjeldatakse raamatupidamises siis, kui müüdud toote või teenuse omandiõigus on üle läinud ostjale ja UÜ Translator on tekkinud summale nõudeõigus.

Kulud

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2011 on ümber hinnatud Euroopa Keskpanka valuutakursid bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil –äritegevuse rahavoogude leidmisel on korrigeeritud ärikasumit elimineerides mitterahaliste mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuse saldode muutused.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid .

Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused on aastaaruandes esitatud seisuga 31.12.2011a. kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursi järgi.

Ümberhindlustest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Sularaha kassas	6 209	5 608
Arvelduskontod	11 053	8 098
Kokku raha	17 262	13 706

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	6	3	4
Ettemaksed	0	102	
Kokku nõuded ja ettemaksed	6	105	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks				187
Käibemaks		501		455
Üksikisiku tulumaks		26		27
Erisoodustuse tulumaks		1		0
Sotsiaalmaks		92		92
Kohustuslik kogumispension		3		
Töötuskindlustusmaksed		11		11
Ettemaksukonto jääk	6		3	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	6	634	3	772

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

						Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvuti- süsteemid	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2009						
Soetusmaksumus	2 684	885	507	4 076	2 434	6 510
Akumuleeritud kulum	-2 684	-885	-475	-4 044	-864	-4 908
Jääkmaksumus	0	0	32	32	1 570	1 602
Amortisatsioonikulu			-32	-32	-614	-646
31.12.2010						
Soetusmaksumus	2 684	885	0	3 569	2 219	5 788
Akumuleeritud kulum	-2 684	-885	0	-3 569	-1 263	-4 832
Jääkmaksumus	0	0	0	0	956	956
Amortisatsioonikulu					-672	-672
31.12.2011						
Soetusmaksumus					2 219	2 219
Akumuleeritud kulum					-1 935	-1 935
Jääkmaksumus					284	284

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Võlad tarnijatele	122	628	7
Võlad töövõtjatele	518	411	8
Maksuvõlad	634	772	4
Muud võlad	3 932	132	9
Dividendivõlad	3 000	0	
Muud viitvõlad	932	132	
Kokku võlad ja ettemaksed	5 206	1 943	

Lisa 7 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Võlad tarnijatele teenuste eest	122	628	6
Kokku võlad tarnijatele	122	628	

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Võlad töövõtjatele	239	242	6
Puhkusereserv	279	169	6
Kokku võlad töövõtjatele	518	411	6

Lisa 9 Muud võlad

(eurodes)

	31.12.2010	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Muud viitvõlad	132	132			6
Kokku muud võlad	132	132			6

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Dividendivõlad	3 000	3 000			6
Muud viitvõlad	932	932			6
Kokku muud võlad	3 932	3 932			

Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Tingimuslikud kohustused		
Dividendidena välja maksta	3 000	10 106
Dividendide tulumaks	266	2 686
Kokku tingimuslikud kohustused	3 266	12 792

Lisa 11 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	22 048	25 751
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	22 048	25 751
Kokku müügitulu	22 048	25 751
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	22 048	25 751
Kokku müügitulu	22 048	25 751

Lisa 12 Muud äritulud

(eurodes)

	2011	2010
Kasum materiaalse põhivara müügist	200	0
Muud	0	4
Kokku muud äritulud	200	4

Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2011	2010
Müügi eesmärgil ostetud teenused	6 118	6 914
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	6 118	6 914

Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2011	2010
Energia	0	124
Kütus	0	124
Mitmesugused bürookulud	245	468
Lähetuskulud	1 330	2 845
Arvutuskeskuste teenuskulud	127	289
Reklaamikulud	409	387
Telefon, post kulud	1 583	573
Pangateenused	35	69
Raamatupidamis teenused	861	856
Muud	1 701	115
Kokku mitmesugused tegevuskulud	6 291	5 726

Lisa 15 Tööjõukulud (eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	3 445	3 336
Sotsiaalmaksud	1 101	1 101
Töötuskinlustusmaks	47	47
Kokku tööjõukulud	4 593	4 484
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 16 Muud ärikulud (eurodes)

	2011	2010
Trahvid, viivised ja hüvitised	-1	-10
Kokku muud ärikulud	-1	-10

Lisa 17 Finantstulud ja -kulud (eurodes)

	2011	2010
Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest	0	-4
Muud finantstulud ja -kulud	12	3
Kokku finantstulud ja -kulud	12	-1

Lisa 18 Seotud osapooled

(eurodes)

Tehingutes seotud osapooltega ei olnud.

Aruande digitaallkirjad

Usaldusühing Translator (registrikood: 10791965) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
SERGEI AKOPJAN	Täisosanik	06.06.2012
Resolutsioon:	2011.a. majandusaruande on kinnitatud täisosaniku poolt 06. juunil 2012.a.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	8 792
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 522
Kokku	12 314
Jaotamine	
Dividendideks	3 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	9 314
Kokku	12 314

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	22048	100.00%	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6459155
E-posti aadress	sergei@kallistrans.ee